

AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale
d'Evilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 30. April 2024 – Nr. 16 / Mardi 30 avril 2024 – N° 16

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Evilard

ÖFFENTLICHES BAUWESEN

Kehrichtabfuhr



Kehrichtabfuhr

Die Hauskehrichtabfuhr vom **9. Mai 2024, Auffahrt**, Kreise 2 und 4 fällt aus und wird nicht nachgeholt.



Grünabfuhr

Die Grünabfuhr vom **9. Mai 2024, Auffahrt**, Kreis 3 fällt aus und wird nicht nachgeholt.

Ihre nächsten Recyclingabfuhren:



Glas

Kreis 2
Mittwoch, 8. Mai 2024



Papier und Karton

Kreis 4
Mittwoch, 8. Mai 2024



Extra-Abfuhr

Auf Bestellung und gegen Verrechnung
Auf Anfrage: 032 326 29 29

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel
Strasseninspektorat

BAUPUBLIKATIONEN

Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:

Stadt Biel Baugesuch Nr.: BG25844 (eBau Nr. 2022-1473 / 177616)

Gesuchsteller: Omega SA, Jakob-Stämpfli-Strasse 96, 2500 Biel 4

Projektverfasser: Genossenschaft:mlzd Architekten, Alleestrasse 25, 2503 Biel/Bienne

Standort: Jakob-Stämpfli-Strasse 92, 92c und 92d, 2502 Biel, Parzelle Nr. 3728

Bauvorhaben: Aufstockung des Industriegebäudes um ein Stockwerk für Büroflächen, Umbau von Lagerflächen im Erdgeschoss und Untergeschoss, Schaffung von 40 zusätzlichen Zweiradabstellplätzen im Parkhaus Wasserstrasse 43

Zonenplan: Teiländerung der Überbauungsordnung «Omega-Areal» vom 28.05.2013
Zone mit Planungspflicht 4.2 «Omega-Areal»

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Art. 48 WBG (Gebäude im Gewässerraum)

Gewässerschutz: GWS-Zone UB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 23.05.2024

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel Baugesuch Nr.: BG25791 (eBau Nr. 2023-7982 / 180628)

Gesuchsteller: Marché Brügg AG, Poststrasse 13, 2555 Brügg BE

Projektverfasser: GLB Seeland, Grenzstrasse 25, 3250 Lyss

Standort: Brüggstrasse 57 & 59, 2503 Biel, Parzelle Nr. 7123

Bauvorhaben: Abbruch Gebäude Nr. 59. Neubau Waschstrasse mit Staubsaugerplätze für Autos

Zonenplan: Bauzone 3

Annähernd geschlossene Bauweise

Mischzone B

Öffentlicher Verkehrsraum (entlang der Brüggstrasse)

Schutzobjekt: Nein

Erforderliche Ausnahme(n): Keine

Gewässerschutz: GWS-Zone UB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

Auflage- und Einsprachefrist: 23.05.2024

Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel Baugesuch Nr.: 25'838 (eBau Nr.: 2024-3431 / 165828)

Bauherrschaft: Raffael Suter, Brüggstrasse 95, 2552 Orpund

Projektverfasser: Raffael Suter, Brüggstrasse 95, 2552 Orpund

Standort: Biel, Zentralstrasse 72, Parzelle Nr. 2255

Bauvorhaben: Restaurant Schlossergässli: Einrichten von zwei Terrassen (öffentlicher Gastgewerbebetrieb mit Alkoholausschank)

Zonenplan: Bauzone 4, annähernd geschlossene Bauweise, Mischzone B, Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 50%

Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

Auflage- und Einsprachefrist: 23. Mai 2024

Auflage- und Einsprachestelle: Gemeinde Biel Bienne, Zentralstrasse 49, 2502 Biel/Bienne

Elektronische Auflage: <https://www.aufgabe.ch/public-instances/165828>
Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/165828>

Einsprachestelle: Regierungstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungstatthalteramt Biel/Bienne

TRAVAUX PUBLICS

Enlèvement des ordures



Enlèvement des ordures

Le ramassage des ordures ménagères du **9 mai 2024, Ascension**, secteurs 2 et 4 n'aura pas lieu et ne sera pas remplacé.



Enlèvement des déchets organiques

Le ramassage des déchets organiques du **9 mai 2024, Ascension**, secteur 3 n'aura pas lieu et ne sera pas remplacé.

Enlèvement de déchets recyclables:



Verre

Secteur 2
Mercredi 8 mai 2024



Papier et carton

Secteur 4
Mercredi 8 mai 2024



Ramassage spécial de déchets

sur commande
et contre paiement
sur demande: 032 326 29 29

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne
Inspection de la voirie

AVIS DE CONSTRUCTION

En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:

Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25844 (eBau n° 2024-4001 / 177616)

Maître de l'ouvrage: Omega SA, rue Jakob-Stämpfli 96, 2500 Bienne 4

Auteur du projet: Genossenschaft:mlzd Architekten, rue de l'Allée 25, 2503 Bienne

Lieu: Rue Jakob-Stämpfli 92, 92c et 92d, 2502 Bienne, parcelle n° 3728

Projet: Surélévation d'un étage du bâtiment industriel pour des surfaces de bureaux, transformations des surfaces de stockage au rez-de-chaussée et en sous-sol, création de 40 places de parc pour deux-roues supplémentaires dans le parking de la rue de l'Eau 43

Plan de zones: Modification partielle du plan de quartier «Aire Omega» du 28.05.2013
Zone à planification obligatoire 4.2 «Aire Omega»

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Art. 48 LAE (bâtiment dans l'espace réservé aux eaux)

Protection des eaux: Zone eaux UB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 23.05.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme
de la Ville de Bienne

Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25791 (eBau Nr. 2023-7982 / 180628)

Maître de l'ouvrage: Marché Brügg AG, Poststrasse 13, 2555 Brügg BE

Auteur du projet: GLB Seeland, Grenzstrasse 25, 3250 Lyss

Lieu: Route de Brügg 57 & 59, 2503 Biel, parcelle n° 7123

Projet: Démolition du bâtiment n° 59. Construction d'une nouvelle station de lavage avec des places d'aspirateur pour les voitures pour voitures

Plan de zones: Zone à bâtir 3

Constructions en ordre presque contigu

Zone mixte B

Espace routier public (le long de la route de Brügg)

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux UB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et d'opposition: 23.05.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme
de la Ville de Bienne

Ville de Bienne Demande n°: 25'838 (eBau n°: 2024-3134 / 165828)

Maître d'ouvrage: Raffael Suter, Brüggstrasse 95, 2552 Orpund

Auteur du projet: Raffael Suter, Brüggstrasse 95, 2552 Orpund

Emplacement: Bienne, rue Centrale 72, parcelle no 2255

Projet: Restaurant Schlossergässli: aménagement de deux terrasses (établissement public de restauration avec débit d'alcool)

Plan de zone: Zone à bâtir 4, construction en ordre presque contigu, zone mixte B, zone partiellement affectée à l'habitat, min. 50%

Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l'OED.

Délai de dépôt public et d'opposition: 23 mai 2024

Lieu du dépôt: Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/165828>

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: BG25807
(eBau Nr. 2022-606 / 192961)
Gesuchsteller: Nils Gygax, Jenfertweg 2, 2572 Sutz
Projektverfasser: Nils Gygax, Jenfertweg 2, 2572 Sutz
Standort: Kloosweg 55, 2502 Biel, Parzelle Nr. 3022

Bauvorhaben: Rückbau bestehendes Gebäude; Neubau eines Zweifamilienhauses und eines Nebenbaus für Geräte, Fahrräder und Parkplätze; Ertüchtigung des bestehenden Technikraums
Zonenplan: Bauzone 2
Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell 30/- Mischzone A
Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 40%

Schutzobjekt: Nein
Erforderliche Ausnahme(n): Art. 24 Abs. 1 Baureglement der Stadt Biel (Überschreitung der max. Fassadenhöhe der Attika)
Gewässerschutz: GWS-Zone Au
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 30.05.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: 25’858
(eBau Nr.: 2024-4733 / 184192)

Bauherrschaft: Le Nidaux SA, Hauptstrasse 24, 2560 Nidau
Projektverfasserin: Le Nidaux SA, Hauptstrasse 24, 2560 Nidau
Standort: Biel, vor Bahnhofstrasse 29, Parzelle Nr. 2440
Bauvorhaben: **Café-Bar-Restaurant Odéon:** Erweiterung der Terrasse vor der Konditorei Progin
Zonenplan: Öffentlicher Verkehrsraum
Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.
Auflage- und Einsprachefrist: 30. Mai 2024
Auflagestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/184192
Einsprachestelle: Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: 25’846
(eBau Nr.: 2024-4002 / 187059)

Bauherrschaft: ABW Allgemeine Bau- und Wohngenossenschaft Biel, Beundenweg 64, 2503 Biel
Projektverfasserin: Häberli Architekten AG, Wasserwerkgasse 7, 3000 Bern 13
Standort: Biel, Beundenweg 56, 58, 60, 62, Parzelle Nr. 8469 (BR 8187)
Bauvorhaben: Ersatz der Balkonverglasungen
Zonenplan: Bauzone 2, Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell (45/12), Siedlungseinheit, Mischzone A, Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 40%
Gewässerschutz: Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.
Auflage- und Einsprachefrist: 30. Mai 2024

Auflagestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/187059

Einsprachestelle: Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne

Stadt Biel

Stadt Biel
Baugesuch Nr.: BG25859
(eBau Nr. 2024-4742 / 195222)

Gesuchsteller: Ruhat Kaplen, Muracher 12, 2542 Pieterlen
Projektverfasser: MHA architectes Sàrl, Route de la Fonderie 2, 1700 Fribourg
Standort: Kanalgasse 31, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1709
Bauvorhaben: Umbau Ladenlokal in ein Take Away für griechische Spezialitäten und Einbau einer neuen Belüftung
Zonenplan: Besondere Gestaltungsperimeter «Altstadt»
Mischzone B
Öffentlicher Verkehrsraum
Schutzobjekt: Schützenswertes K-Objekt (Baugruppe A)

Erforderliche Ausnahme(n): Keine
Gewässerschutz: GWS-Zone Au
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA
Auflage- und Einsprachefrist: 30.05.2024
Auflage- und Einsprachestelle: Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.
Elektronische Auflage: **Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden:** https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

Rechtsmittelbelehrung

Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vervielfältigte Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1). Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).

KANTONALE BEHÖRDEN

Kantonale Verwaltung

Die Büros des Regierungsstatthalteramtes Biel/Bienne bleiben am Freitag, 10. Mai 2024 den ganzen Tag geschlossen.

Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Nidau

VERSCHIEDENES

Richterliches Verbot

CIV 24 1359 ANJ

Die Eigentümer der Parzelle Biel/Bienne-Gbbl Nr. 11164, Gartenstrasse 33, 35, 37, 39, 41, 43, lassen hiermit jegliche Besitzesstörung mit richterlichem Verbot belegen. Verboten ist insbesondere das Parkieren von Fahrzeugen aller Art für unbefugte Personen, und unter den Lauben zu fahren.

Wiederhandlungen gegen dieses Verbot werden gemäss Art. 258 ZPO mit einer Busse bis zu CHF 2000.– bestraft.

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25807
(eBau Nr. 2022-606 / 192961)

Maître de l’ouvrage: Nils Gygax, Jenfertweg 2, 2572 Sutz
Auteur du projet: Nils Gygax, Jenfertweg 2, 2572 Sutz
Lieu: Chemin du Clos 55, 2502 Bienne, parcelle n° 3022

Projet: Démolition du bâtiment existant; construction d’une maison à deux logements et d’une annexe pour les appareils, les vélos et les places de stationnement; amélioration du local technique existant

Plan de zones: Zone à bâtir 2

Longueur et profondeur des bâtiments, généralités 30/-

Zone mixte A

Secteur avec coefficient d’espaces verts, min 40%

Objet protégé: Non

Dérogation(s) nécessaire(s): Art. 24 al. 1 Règlement de construction de la Ville de Bienne (Dépassement de la hauteur max. de la façade de l’attique)

Protection des eaux: Zone eaux Au

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED

Délai de dépôt public et d’opposition: 30.05.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme

de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande n°: 25’858
(eBau n°: 2024-4733 / 184192)

Maître d’ouvrage: Le Nidaux SA, Hauptstrasse 24, 2560 Nidau
Auteur du projet: Le Nidaux SA, Hauptstrasse 24, 2560 Nidau
Emplacement: Bienne, devant la rue de la Gare 29, parcelle no 2440
Projet: **Café-Bar-Restaurant Odéon:** Extension de la terrasse devant la confiserie Progin
Plan de zone: Espace routier public
Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l’OED.
Délai de dépôt public et d’opposition: 30 mai 2024

Lieu du dépôt: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/184192

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne
Demande n°: 25’846
(eBau n°: 2024-4002 / 187059)

Maître d’ouvrage: Coopérative générale de construction et d’habitation Bienne ABW, chemin des Oeuches 64, 2503 Bienne
Auteur du projet: Häberli Architekten SA, Wasserwerkgasse 7, 3000 Berne 13
Emplacement: Bienne, chemin des Oeuches 72, parcelle no 8469 (DS 8187)
Projet: Remplacement des vitrages de balcon
Plan de zone: Zone à bâtir 2, Longueur et profondeur des bâtiments, généralités (45/12), Ensemble, Zone mixte A, Secteur avec coefficient d’espaces verts, min 40%

Protection des eaux: Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l’OED.

Délai de dépôt public et d’opposition: 30 mai 2024

Lieu du dépôt: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/187059

Envoi des oppositions: Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

Préfecture de Biel/Bienne

Ville de Bienne

Ville de Bienne
Demande de permis n°: BG25859
(eBau Nr. 2024-4742 / 195222)

Maître de l’ouvrage: Ruhat Kaplen, Muracher 12, 2542 Pieterlen
Auteur du projet: MHA architectes Sàrl, Route de la Fonderie 2, 1700 Fribourg
Lieu: Rue du Canal 31, 2502 Bienne, parcelle n° 1479

Projet: Transformation d’un local commercial en Take Away de spécialités grecques et installation d’une nouvelle ventilation

Plan de zones: Prescriptions d’aménagement spéciales «Vieille Ville»

Zone mixte B

Espace routier public

Objet protégé: Objet C digne de protection (ensemble bâti A)

Dérogation(s) nécessaire(s): Aucune

Protection des eaux: Zone eaux Au

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED

Délai de dépôt public et d’opposition: 30.05.2024

Lieu du dépôt et envoi des oppositions: Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l’urbanisme

de la Ville de Bienne

Ville de Bienne

L’indication des voies de droit

Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d’éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l’endroit indiqué dans l’avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l’obligation d’indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d’opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d’octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).

Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu’il n’a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX
WOCHE/SEMAINES 30.04.2024 – 7.05.2024**

**Reformierte
deutschsprachige
Kirchgemeinde Biel**



Sonntag, 5. Mai, Gottesdienste
– 10 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Amtseinsetzung Pfr. David Kneubühler
– 11.30 Uhr, Gedenkstätte bei den Kindergräbern, Friedhof Madretsch
Ökumenische Feier für früh verstorbene Kinder, (dt./frz.), mit Spitalseelsorger Reto Beutler und Lis Frei, Akkordeon

www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée
française de Bienne**

Di 5 mai, 10.00: Eglise du Pasquart.
www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et
environs / Unité pastorale
Bienne – La Neuveville**

Ma 09.00, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 18.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, Ste-Marie, crypte + **10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.

www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und
Umgebung / Eglise cath.
Bienne et environs**

**Gottesdienste – Horaire des messes –
Orario d'ella messe**

Samstag/Sonntag 4./5. Mai 2024

	Sa	So/di/do
St. Maria français		10.00
Ste-Marie portugiesisch		17.00
Biel		
Bruder Klaus français	18.00	
St-Nicolas deutsch	09.45	
Aebistrasse 86, castellano	11.30	
Biel		
Missione Italiana italiano	17.00	
Rue de Morat 50		
Christ-König deutsch	17.00	
Christ-Roi italiano	10.30	
Geyisriedweg 31, Biel		
Lengnau deutsch	17.00	
Kath. Zentrum Schiblistr. 3a		

Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

GOLD ANKAUF

Silbergeld	Münzen Eppler
Münzen	Schmiedengasse 7
Silber	4500 Solothurn
Uhren	Di - Fr 13.30 - 17.30
Schmuck	Sa 09.00 - 16.00
Silberwaren	Tel 032 621 45 55

www.MuenzenEppler.ch

Wir kaufen Ihre Uhren
Patek Philippe, Audemars Piguet, Rolex, Omega, usw.
Armbanduhren, Taschenuhren, Chronographen, usw.
Egal ob defekt oder funktionstüchtig

Aktion im Mai
Wir bezahlen 20% über Marktpreis
Wir freuen uns auf Ihren Anruf
AC Uhrenkauf - Ihr Uhrengeschäft
079 510 91 91, info@ac-uhrenkauf.ch
www.ac-uhrenkauf.ch

Der erfolgreiche Weg zu besseren Noten:
Einzelnachhilfe – zu Hause –
für Schüler, Lehrlinge, Erwachsene
durch erfahrene Nachhilfelehrer in allen Fächern.
Für alle Jahrgangsstufen.

Telefon 031 311 90 40
www.abacus-nachhilfe.ch

EUROBUS

Tagesausflüge - Genussorte
13.05. Schwarzwald | Titisee (D) 44.-
19.05. Yvoire | Genfersee (F) 44.-
21.05. Colmar – magisches Elsass (F) 44.-
26.05. Oberkircher Erdbeerfest (D) 44.-
28.05. Ascona | Lago Maggiore 44.-

Märkte & Shopping
15.05. Shopping in Freiburg i. B. (D) 44.-
22.05. Shopping in Konstanz (D) 44.-
08.06. Gotthelf-Märit Sumiswald 39.-
19.06. Shopping in Freiburg i. B. (D) 44.-
26.06. Shopping in Konstanz (D) 44.-

Blumeninsel Mainau (D)
22.05. | 26.06. | 24.07. | 21.08.2024
Busfahrt | Eintritt Insel Mainau 65.-

Landhaus Ettenbühl
Montag, 10. Juni 2024
Bus | Kaffee | Führung | Mittagessen 105.-

Thunerseespiele
Musical «Mary Poppins»
Samstag, 27.07. + Samstag, 10.08.2024
Busfahrt | Ticket der Preisklasse 2 172.-

EUROBUS Funicar, Biel/Bienne
Tel. 032 329 13 13 | www.eurobus.ch

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbielbienne.ch

**WOMAN - LIFE - FREEDOM
IM IRAN UND IN DER WELT**
11. 04 - 21. 05.

Fr/Ve 03.05 18h00
RAVING IRAN
Susanne Regina Meures, CH 2016, 84', Ov/d

Fr/Ve 03.05 20h30 **DERNIÈRE**
PREMIERENFILME / PREMIERES
FANTASTIC MACHINE
A. Danielson, M. Van Aertryck,
SE, DK, NO 2023, 88', Ov/f

Sa/Sa 04.05 18h00
Di/Ma 07.05 19h00
CHILDREN OF THE REVOLUTION
Sonia Afsar Shafie, CH 2018, 66', Ov/d

Sa/Sa 04.05 20h30
WOMEN WITHOUT MEN
Shirin Neshat, DE, AT, FR 2009, 99', Ov/e



So/Di 05.05 10h30
RE-RELEASE
TOGETHER (TILLSAMMANS)
Lukas Moodysson, SE, DK, IT 2000, 102', Ov/d,f



So/Di 05.05 18h00
PREMIERENFILME / PREMIERES
OMEGANG
Aldo Gugolz, CH 2024, 76' Dialekt/d,f



So/Di 05.05 20h30
PREMIERENFILME / PREMIERES
ALL OF US STRANGERS
Andrew Haigh, UK, US 2023, 105', E/d,f

Mo/Lu 06.05 18h00
PREMIERENFILME / PREMIERES
TOGETHER 99 (TILLSAMMANS 99)
Lukas Moodysson, SE 2023, 115', Ov/d,f



Mo/Lu 06.05 20h30
WOMAN
Y. Arthus-Bertrand, A. Mikova,
FR 2019, 104', Ov/d,f

Zu kaufen gesucht
Campinghäuschen

Westlich von Zürich
Tel. 027 473 10 02

Zu kaufen gesucht
Haus oder Wohnung

Auch renovations- oder sanierungsbedürftig. Sie können uns gerne allerlei Objekte anbieten.

Familie Mülhauser, Telefon 079 904 82 44

Hier könnte Ihr Inserat stehen!
Zögern Sie nicht und rufen Sie uns noch heute an.



Der heisse Draht zum Inserat:
Telefon 032 344 83 83

3292 Buswil
Attraktiver Neubau eines Mehrfamilienhauses an zentraler, sonniger Lage

Verkaufspreise ab:
2½-Zimmer Fr. 410 000.-
3½-Zimmer Fr. 550 000.-

Eigenes Waschabteil, Keller
Mitbestimmung beim Innenausbau
Keine Baukreditzinsen

Bezugsbereit ab Sommer 2024

nerinvest ag
Generalunternehmung
T 032 312 80 60
info@nerinvest.ch
www.nerinvest.ch

Ihr Erfolg beginnt im
AMTLICHER ANZEIGER
BIEL/LEUBRINGEN

Votre succès commence dans la
FEUILLE OFFICIELLE
BIENNE/EVILARD

Auskunft:
Renseignement:
032 344 83 83

7. Fest des TÊTE DE MOINE
4-5.5.2024 * Bellelay

„Unsere Tradition“
«Notre tradition»

Online-Tickets für den Brunch
Billets en ligne pour le brunch

Grosser Markt mit regionalen Produkten, internationaler Käseplatten-Wettbewerb, Herstellung von Tête de Moine, Riesen-Fondue, Brunch mit regionalen Produkten...
Info und Vorverkauf:
fete.tetedemoine.ch

Schweiz. Natürlich.

EHRENGAST
sbrinz
SWITZERLAND
HÔTE D'HONNEUR

WOHNUNG ZU VERMIETEN?

Inserieren Sie im grossen **Marktplatz** – jeden Mittwoch im Amtlichen Anzeiger Biel.

Neu erscheint Ihr Inserat auch im Bieler Tagblatt (Montag) und im Nidauer Anzeiger (Donnerstag).
Sie erreichen somit wöchentlich 70 000 Haushalte in der Region.



Inserieren geht nun noch einfacher
via **privatmarkt.gassmannmedia.ch**



Sudoku



		8	1	4	9			
5								
9		3			7			
1		9				8		
8				2				4
		5				2		6
			9			1		3
								5
			8	7	3	6		

Spielregeln:
 - Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9
 - In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

Règles du jeu:
 - Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9
 - Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

Auflösung/solution



n° 39806
 - Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy
 - Photographiez ce code avec votre mobile

http://www.e-sudoku.fr

n° 39806 - Niveau Difficile

Partenaire-Sudoku-Partner

KÄRCHER

- Service
- Reparaturen
- Vermietung
- Verkauf

DLC-Lyss GmbH
 Bernstrasse 72, CH-3250 Lyss
 Tel: 032/385 21 11 Fax: 032/385 13 13
 mail@dlc-lyss.ch www.dlc-lyss.ch

Kreuzworträtsel



Abk.: Punkt	Gebets-schluss-wort	Käse-inhalts-stoff	Handels-gut	Wind-richtung	Berg-weide	Schlange; Feder-stola	Kanton	Welt-gegend, Fernost	Schweizer National-heid	Teil des Stadions für die Besucher
Papagei mit einer Feder-haube				Götze, Idol						
			Retter, Befreier		2					
männl. Vorname	Not, Misere röm. Lie-besgart			Appenzel-er Wurst-spezialität						5
Abk.: Anzeige		1				graugelb, gelblich				
ugs. Kw.: Dokumen-tation	Rund-körper					grosses Zimmer, Wohnung im Hotel	Hoch-schule (Kw.)		machen	
Zucker-rohr-schnaps		7				ein Zahl-wort Ruhegeld				
asiat. Prima-tenart, Makak	ugs.: gemütl. Beisam-mensein	frz. Na-me für Sitten	ein Eidg. Depar-tem-ent (Abk.)	Pfütze		Abfluss-graben morsch				8
von bräun-lichem Gelbgrün		4		schott. Stam-mes-verband		3				
Stinktier (engl.)	undurch-lössiges Gewebe									
				Nacht-vogel						



Tradition seit 1958

AUFLÖSUNG DES RÄTSELS

SKUN
 HAUT
 CLAF
 LAF
 USAL
 FFE
 HES
 GUM
 INE
 NE
 DAN
 ZAN
 EN
 ER
 PLO
 AB
 KAK
 W
 SO
 ZOLLIKON (1-8)

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Kreuzworträtsel-Partner

Rösterei / Rötisserie
 Kirchgässli 9, 2501 Biel

Onlineshop / Boutique en ligne
 www.narimpex.ch

- Natürlich & gesund
 Naturel & sain
- Gratisversand /
 gratuit ab CHF 60
- + 500 Produkte
 / produits

Der Ausweg aus Hunger und Armut heisst Öko-Landbau.

www.biovision.ch

aJOUR
 Deine Region dans ta poche

Toutes les news de ta région et du monde entier. Toujours et partout.

Bauen & renovieren construire & rénover

Reist Storen AG
Ihr Fachmann für
Sonnenschutz



- Fensterläden
- Garagentore
- Innenbeschattungen
- Insektenschutz
- Lamellenstoren
- Rollläden
- Sonnenstoren
- Terrassenbeschattungen

www.reist-storen.ch
Solothurnstrasse 71
2540 Grenchen
Tel. 032 652 12 12

Wälti+Lüthi
Keramik GmbH

Keramische Wand- und Bodenbeläge
Maurerarbeiten

www.waelti-luethi.ch

Weidstrasse 59, 2503 Biel/Bienne
keram2000@bluewin.ch
Kurt Wälti 079 632 29 66
Urs Lüthi 079 434 48 67

WALTER KERAMIK GmbH

Keramische Plattenarbeiten
Wand- und Bodenbeläge - Natursteinbeläge - Reparaturen
Neubauten - Sanierungen - Umbauten
Schneidergässli 31 - 2503 Biel / Bienne - Tel. 032 342 47 73
walter.keramik@bluewin.ch

Malergeschäft

- Gipserarbeiten
- Malerarbeiten
- Ablagen
- Lasieren

Ch. Hostettler
Jensgasse 42
2564 Bellmund
032 331 92 34 076 455 50 28
www.malerhostettler.ch

www.patrick-wirz.ch

PATRICK WIRZ
Dachdeckergeschäft
Lindenhofstrasse 42 • 2504 Biel
Telefon 032 341 46 53
Nafel 079 434 12 91
Fax 032 341 46 58

- Neubedachungen
- Fassadenbau
- Dachreparaturen
- Dachreinigung
- Ziegel- und Eternitdächer
- Schneefänge

SCHLÜSSEL M.ESCHMANN AG
Sicherheits- und Verschlusstechnik

Schützen Sie ihr Eigentum bevor es zu spät ist! Die Nummer 1 für Einbruchschutz auf dem Platz Biel und Region.

Erlenstrasse 27, 2555 Brügg
Tel. 032 365 69 67
info@schluessel-eschmann.ch
www.schluessel-eschmann.ch

www.metallbau-kocher.ch

Kurt Kocher Metallbau AG • 2562 Port 032 331 67 49
Der kompetente und persönliche Familienbetrieb, gegründet 1963, erledigt Reparaturen und bringt Ihre Ideen und Wünsche aus Metall in Form.

Major Toitures Sàrl

Ferblanterie
Spenglerei
Couverture
Bedachungen
Installations solaires
Solaranlagen
Toitures plates
Flachbedachungen

Biel-Bienne 032 342 08 38 major-toitures.ch



Schwadernastrasse 63 ■ 2558 Aegerten
Tel. 032 333 11 50 ■ 3aschreinerei.ch

3A schreinerei

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:
Sandrina Stabile, T 032 344 81 95
sandrina.stabile@gassmann.ch
Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7
Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne